

DUE "STRADIVARIUS" A SFAX  
Deux « STRADIVARIUS » à Sfax  
Two "Stradivarius" in Sfax

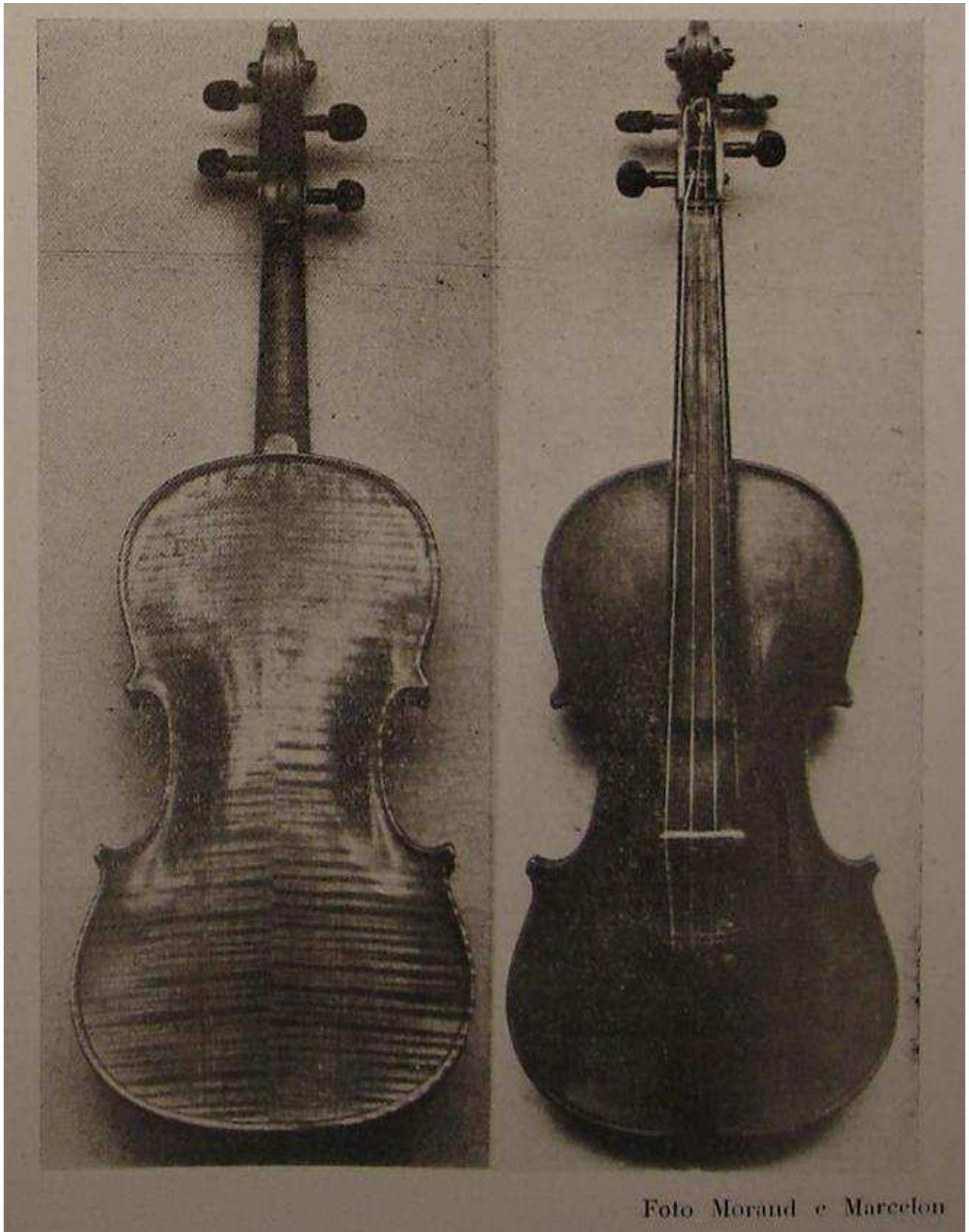


Foto Morand e Marcelon

### **Italiano**

Secondo le affermazioni di persone competenti e second le indicazioni scoperte nella cassa armonica dello strumento, il signor Giovanni Mule, residente a Sfax, avrebbe la grande fortuna di possedere un autentico "Stradivarius". N interno del violino (di cui riproduciamo due fotografie) è scritto:

"Antonius Stradivarius – cremonensis facebat – 1712).

Un altro "Stradivarius" sarebbe in possesso del nostro connazionale Vincenzo Friscia anch'esso residente a Sfax. Su una parete della cassa di questo seconde violino è scritto : "Antonius Stradivarius cremonensis facebat – 1723) e inoltre sona le miziali S. I. seguite da una croce.

FQ

### **English**

According to the affirmations of competent persons and second the indications discovered in the harmonic case of the instrument, Mr. Giovanni Mule, resident of Sfax, would have the great fortune to possess an authentic "Stradivarius". Inside the violin (of which we reproduce two photographs) is written: "*Antonius Stradivarius - cremonensis facebat – 1712* ”).

Another "Stradivarius" is in the possession of our compatriot Vincenzo Friscia, also a resident in Sfax. On a wall of the case of this second violin is written: "*Antonius Stradivarius cremonensis facebat – 1723* ”) and moreover the initials S. I. extend from a cross.

FQ

### **Français**

Selon les affirmations de personnes compétentes et second les indications découvertes dans la caisse harmonique du instrument, le monsieur Giovanni Mule, résident à Sfax, aurait la grande fortune de posséder un « Stradivarius » authentique. À l'intérieur du violon (nous reproduisons deux photographies) est écrit : « *Antonius Stradivarius - cremonensis facebat - 1712* ).

Un autre « Stradivarius » est dans la possession de nos compatriotes Vincenzo Friscia même lui résident à Sfax. Sur un mur de la caisse de ce deuxième violon est écrit : « *Antonius Stradivarius cremonensis facebat - 1723* ) et en outre les initiales S.I. s'étendre d'une croix.

FQ

From "Italiani di Tunisia", Issue 6, June 1937.

# DUE "STRADIVARIUS" A SFAX



Foto Morand e Marcelon

Secondo le affermazioni di persone competenti e secondo le indicazioni scoperte nella cassa armonica dello strumento, il signor Giovanni Mule, residente a Sfax, avrebbe la grande fortuna di possedere un autentico « Stradivarius ». Nell'interno del violino (di cui riprochiamo due fotografie) è scritto : « Antonius Stradivarius - cremonensis facebat - 1717 ».

Un altro « Stradivarius » sarebbe in possesso del nostro connazionale Vincenzo Friscia anch'esso residente a Sfax. Su una parete della cassa di questo secondo violino è scritto : « Antonius Stradivarius - cremonensis facebat - 1733 » e inoltre sono le iniziali S. F. seguite da una croce.

F. Q.